

Supplement: Psalm 100

English Text

Psalm 100

Make a joyful noise unto the LORD, all ye lands.
Serve the LORD with gladness:
come before his presence with singing.
Know ye that the LORD he is God:
it is he that hath made us, and not we ourselves;
we are his people, and the sheep of his pasture.
Enter into his gates with thanksgiving,
and into his courts with praise:
be thankful unto him, and bless his name.
For the LORD is good;
his mercy is everlasting;
and his truth endureth to all generations.

Láadan Translation with Morphemic Analysis & Retranslation into English

Psalm 100

Sháam Debeya

Sháam

PSALM

Debeya

#100 + TIME = HUNDREDTH

One-Hundredth Psalm

Make a joyful noise unto the LORD, all ye lands.

Bíi wil mehel nen, Doni wum, wothena wozhoth Lahila Badim wáa.

Bíi

DECL

nen,

You>5

wum,

ENTIRE

wozhoth

REL + SOUND + OBJ

Badim

XLOVE1 + GOAL

wil

OPTV

Doni

EARTH

wothena

REL + JOYGOOD

Lahila

HOLYONE

wáa.

TRUSTED

mehel

PL + MAKE

Would that you-many, the entire Earth, make joyful sound to the Holy One.

Serve the LORD with gladness:

come before his presence with singing.

Nen donidanám thenanal Lahila Bada:

Menosháad nen lalomenal Hameham Bathadim.

Nen

You>5

donidanám

LOVINGKINDNESS +
DOER + IDENT

thenanal

JOYGOOD + MANN

Lahila

HOLYONE

Bada:

XLOVE1 + BENEF

Menosháad

PL + FINISH +
COMEGo = ARRIVE

nen

You>5

lalomenal

SING + MANN

Hameham

HOLYPRESENCE

Bathadim.

XLOVE1 +
POSSBIRTH + GOAL

Be lovingkindness-ers joyfully on Her/His behalf:

Arrive you-many songfully in Her/His Presence.

Know ye that the LORD he is God:
it is he that hath made us, and not we ourselves;
we are his people, and the sheep of his pasture.
Melothel nen ril Ba Lahila Bamehé:
eril el Bahóo leneth, i ra len leyóonethehé;
ril len shonida Batham, i womil dunethu Bathamehé.

Melothel PL + KNOW nen You>5	ril PRES	Ba XLOVE1	Lahila HOLYONE	Bamehé: XLOVE1 + IDENT + EMBED
eril PAST el MAKE	Bahóo XLOVE1 + FOCUS	leneth, WE>5 + OBJ i AND	ra NEG len WE>5	leyóonethehé; WE>5 + REFLX + OBJ + EMBED
ril PRES len WE>5	shonida PEACE + FAMILY = TRIBE	Batham, XLOVE1 + POSSBIRTH + IDENT	i AND womil LIVESTOCK dunethu FIELD + PARTV	Bathamehé. XLOVE1 + POSSBIRTH + IDENT + EMBED

Know you-many that S/He is the Holy One:
that S/He made us, and not we ourselves;
that we are Her/His tribe, and the livestock of Her/His field.

Enter into his gates with thanksgiving,
and into his courts with praise:
be thankful unto him, and bless his name.
Wil menilesháad nen áalanal urahu Bathasha obe,
i dithalenal déela Bathadim nil:
meháala nen Badim, i mehothel nen zha Bathath.

Wil OPTV menilesháad PL + INSIDE + COMEGo = ENTER	nen You>5 áalanal THANKS + MANN	urahu OPEN + NON + OPEN = GATE	Bathasha XLOVE1 + POSSBIRTH + PLC	obe, THROUGH
i AND	dithalenal SPEAK + BEGOOD = PRAISE + MANN	déela GARDEN	Bathadim XLOVE1 + POSSBIRTH + GOAL	nil: INSIDE
meháala PL + THANKS nen You>5	Badim, XLOVE1 + GOAL	i AND mehothel PL + BEBLESSED	nen You>5 zha NAME	Bathath. XLOVE1 + POSSBIRTH + OBJ

Enter you-many thankfully through Her/His gate,
and praisefully into Her/His garden:
thank you-many Her/Him, and bless you-many Her/His name.

For the LORD is good;
 his mercy is everlasting;
 and his truth endureth to all generations.

Beróo ril thal Lahila;
 yidan Batha hathehath;
 i shadon Batha ril i aril i rilrili.

Beróo BECAUSE	ril PRES	thal BEGOOD	Lahila; HOLYONE
yidan MERCY	Batha XLOVE1 + POSSBIRTH	hathehath; TIME + TIME = FOREVER	
i AND	shadon TRUTH	Batha XLOVE1 + POSSBIRTH	ril i aril i rilrili. PRES AND FUT AND HYPOTH FOREVERMORE

Because the Holy One is good;
 Her/His mercy is forever;
 and Her/His truth is forevermore.

Láadan Text

Sháam Debeya

Bíi wil mehel nen, Doni wum, wothena wozhoth Lahila Badim wáa.
 Nen donidanám thenanal Lahila Bada:
 Menosháad nen lalomenal Hameham Bathadim.
 Melothel nen ril Ba Lahila Bamehé:
 eril el Bahóo leneth, i ra len leyóonethehé;
 ril len shonida Batham, i womil dunethu Bathamehé.
 Wil menilesháad nen urahu Bathasha obe áalanal,
 i dithalenal déela Bathadim nil:
 meháala nen Badim, i mehothel nen zha Bathath.
 Uwáanú ril thal Lahila;
 yidan Batha hathehath;
 i shadon Batha ril i aril i rilrili.